



<p>Avviso ai fini della stipula di un contratto di distribuzione commerciale per la rivendita dei vini della Cantina del Centro di Sperimentazione Laimburg</p>	<p>Bekanntmachung zum Abschluss eines Vertragshändlervertrags für den Wiederverkauf von Weinen des Landesweinguts des Versuchszentrums Laimburg</p>
<p>1. OGGETTO</p> <p>Il Centro di Sperimentazione Laimburg (il "Centro") è alla ricerca di un partner a cui concedere il diritto di rivendita sul territorio italiano (Provincia Autonoma di Bolzano esclusa) dei vini prodotti dalla propria Cantina Laimburg. Lo scopo di questo procedimento è la conclusione di un contratto di distribuzione commerciale, il quale concederà al vincitore il diritto non esclusivo di rivendita dei vini della Cantina Laimburg sul predetto territorio.</p>	<p>1. GEGENSTAND</p> <p>Das Versuchszentrum Laimburg (das „Zentrum“) sucht einen Partner für den Wiederverkauf von Weinen des eigenen Landesweinguts für Italien (Provinz Bozen ausgenommen). Ziel dieses Verfahrens ist der Abschluss eines Vertragshändlervertrages, der dem Gewinner das nicht ausschließliche Recht verleiht, die Weine des Landesweinguts auf dem oben genannten Gebiet wiederzuverkaufen.</p>
<p>2. CONDIZIONI DI PARTECIPAZIONE</p> <p>- L'offerente deve disporre della struttura, delle autorizzazioni/licenze e della esperienza necessaria per poter esercitare l'attività di rivendita.</p>	<p>2. TEILNAHMEVORAUSSETZUNGEN</p> <p>- Der Bieter muss die nötige Struktur, Genehmigungen/Lizenzen und Erfahrung zur Ausübung der Verkaufstätigkeit besitzen.</p>
<p>- L'offerente deve accettare tutte le condizioni del contratto di distribuzione commerciale e dei suoi allegati (Allegato 1 – in seguito il "Contratto"). Il</p>	<p>- Der Bieter muss alle Konditionen des beiliegenden Vertragshändlervertrags (Anhang 1 – in der Folge auch der „Vertrag“) samt Anlagen</p>



<p>contenuto del Contratto non è negoziabile. Nel caso di dubbi nell'interpretazione del Contratto vale esclusivamente la versione italiana.</p>	<p>anerkennen. Der Inhalt des Vertrags ist nicht verhandelbar. Im Falle von Zweifeln in der Auslegung des Vertrags, gilt ausschließlich die italienische Fassung.</p>
<p>- Per analogia con gli appalti gli operatori economici interessati devono possedere i seguenti requisiti:</p> <ul style="list-style-type: none"> • iscrizione al registro delle imprese per attività coerenti alla prestazione oggetto dell'affidamento in conformità a quanto previsto dall'art. 100, comma 3 d.lgs. 36/2023; • requisiti di ordine generale di cui all'art. 94 d.lgs. 36/2023 e ss.mm.ii. 	<p>- Aufgrund der Analogie zum Vergabewesen muss der Interessierte Wirtschaftsteilnehmer folgende Anforderungen erfüllen:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Eintragung im Handelsregister für Tätigkeiten, welche gemäß Art. 100, Abs. 3 GvD. 36/2023 im Zusammenhang mit der vergabegegenständlichen Leistung stehen; • die allgemeinen Anforderungen gemäß Art. 94 GvD 36/2023 i.g.F. besitzen.
<p>- L'offerente deve essere presente, per mezzo di propri dipendenti e/o agenti, sul mercato in almeno 12 (dodici) Regioni italiane, tra le quali devono essere ricomprese obbligatoriamente il Lazio e la Lombardia. L'assenza di tale condizione di partecipazione comporterà l'esclusione dell'offerente dalla presente procedura. La prova della sussistenza del requisito in esame deve essere fornita mediante una autocertificazione contenente la lista delle Regioni in cui è attivo l'offerente. Qualora tale prova non sia contenuta nella busta</p>	<p>- Der Bieter muss in mindestens 12 Regionen Italiens mit eigenen Mitarbeitern und/oder Handelsvertretern im Markt vertreten sein, wobei die Regionen Latium und Lombardei verpflichtend enthalten sein müssen. Eine Nichterfüllung dieser Teilnahmevoraussetzung zieht den Ausschluss des Bieters von diesem Verfahren nach sich. Der Nachweis muss durch eine Eigenerklärung in Form einer Liste erbracht werden, in der alle vertretenen Regionen aufgelistet sind. Sollte dieser Nachweis</p>





<p>contenente l'offerta, l'offerente verrà escluso dalla procedura.</p>	<p>nicht im Angebotsumschlag enthalten sein, wird der Bieter vom Verfahren ausgeschlossen.</p>
<p>Tale lista verrà utilizzata anche ai fini della valutazione del Criterio n. 2, di cui all'Allegato 2.</p>	<p>Diese Liste wird auch zur Bewertung des Kriteriums 2 in Anhang 2 verwendet.</p>
<p></p>	<p></p>
<p style="text-align: center;">3. ISTRUZIONI PER LA CONSEGNA DELL'OFFERTA</p> <p>Per partecipare alla procedura l'offerente dovrà far pervenire un plico contenente il modulo d'offerta (Allegato 3) e la relativa documentazione obbligatoria pena l'esclusione dalla procedura, entro il termine perentorio del 11.04.2025 ore 12:00, il quale dovrà essere recapitato al seguente indirizzo:</p> <p style="text-align: center;"><u>per una consegna a mano:</u></p> <p>Centro di Sperimentazione Laimburg Laimburg 6 I-39051 Vadena (BZ)</p> <p style="text-align: center;"><u>per una consegna tramite posta:</u></p> <p>Centro di Sperimentazione Laimburg Laimburg 6 I-39040 Ora (BZ)</p>	<p style="text-align: center;">3. ANLEITUNGEN ZUR ANGEBOTSABGABE</p> <p>Um an dem Verfahren teilzunehmen, hat der Bieter in einem Umschlag das Angebotsformular (Anhang 3) samt verpflichtenden Unterlagen innerhalb des 11.04.2025 12:00 Uhr zuzustellen; bei Nichtbeachtung wird der Teilnehmer vom Verfahren ausgeschlossen; der Umschlag ist an folgende Anschrift zu richten:</p> <p style="text-align: center;"><u>Für eine Zustellung per Hand:</u></p> <p>Versuchszentrum Laimburg Laimburg 6 I-39051 Pfatten (BZ)</p> <p style="text-align: center;"><u>Für eine Zustellung per Post:</u></p> <p>Versuchszentrum Laimburg Laimburg 6 I-39040 Auer (BZ)</p>



Ai fini della validità della presentazione dell'offerta, nel termine prefissato, farà fede la data del timbro di protocollo del Centro.

Il plico può altresì essere consegnato a mano presso il suddetto indirizzo.

Il Centro resta esonerato da ogni responsabilità per gli eventuali ritardi di recapito dei plichi inviati per posta o per mezzo di terzi, o per consegna ad indirizzo diverso da quello sopraindicato.

Il plico dovrà recare sull'esterno, l'indicazione della denominazione sociale e la sede legale del soggetto mittente offerente, nonché riportare la procedura per la stipula di un contratto di distribuzione commerciale e la seguente dicitura: "OFFERTA – NON APRIRE".

Il suddetto plico, che come di seguito indicato deve essere, a pena di esclusione, **chiuso**, in modo che si confermi l'autenticità della chiusura originaria del plico proveniente dal mittente al fine di escludere qualsiasi manomissione del contenuto.

Für die Gültigkeit der Abgabe des Angebots innerhalb des festgelegten Termins ist der durch das Eingangsprotokoll des Zentrums belegte Zeitpunkt maßgeblich.

Der Umschlag kann auch per Hand bei genannter Adresse zugestellt werden.

Das Zentrum haftet nicht für einen Verzug bei der Übermittlung der Zustellung sowohl per Post als auch durch Dritte oder wenn die Zustellung an eine von oben abweichende Anschrift erfolgt.

Der Umschlag ist außen mit der **Firmenbezeichnung und dem Rechtssitz des Bietenden**, mit der Beschreibung der Vergabe zum **Abschluss eines Vertragshändlervertrags, sowie mit dem Hinweis "ANGEBOT – NICHT ÖFFNEN"** zu beschriften.

Der Umschlag ist so zu **schließen**, dass eindeutig festgestellt werden kann, dass der vom Anbieter verschlossene Umschlag im ursprünglichen Zustand erhalten ist und dass jegliche Verfälschung des Inhalts ausgeschlossen werden kann, ansonsten wird das Angebot ausgeschlossen.



<p>4. MODALITÀ DI SVOLGIMENTO E CONCLUSIONE DEL CONTRATTO</p> <p>Il Centro valuterà le offerte presentate secondo i criteri di valutazione allegati (Allegato 2).</p>	<p>4. ABLAUF UND VERTRAGSABSCHLUSS</p> <p>Das Zentrum wird die eingereichten Angebote gemäß den beiliegenden Bewertungskriterien (Anhang 2) bewerten.</p>
<p>Con l'offerente, il quale ha presentato la miglior offerta ai sensi dei criteri di valutazione, il Centro concluderà il Contratto (Allegato 1).</p>	<p>Mit dem Anbieter, der gemäß den Bewertungskriterien das beste Angebot abgegeben hat, wird der Vertrag (Anhang 1) abgeschlossen.</p>
<p>Ai sensi dell'art. 6, comma 3, del Contratto, l'aggiudicatario dovrà prestare una fideiussione bancaria pari ad EURO 30.000,00 entro 15 giorni dalla sottoscrizione del Contratto.</p>	<p>Der Zuschlagsempfänger muss innerhalb 15 Tage nach Abschluss des Vertrags eine Bankgarantie in Höhe von EURO 30.000,00 gem. Art. 6, Absatz 3, des Vertrags, hinterlegen.</p>
<p>Il Centro si riserva inoltre il diritto di non concludere il Contratto con il vincitore, qualora l'economicità del rapporto contrattuale possa essere compromessa.</p>	<p>Das Zentrum behält sich das Recht vor den Vertrag mit dem Gewinner nicht abzuschließen, sollte die Wirtschaftlichkeit des Vertragsverhältnisses gefährdet sein.</p>
<p>5. PROTEZIONE DEI DATI PERSONALI</p> <p>I suoi dati saranno trattati secondo quanto disposto dal d.lgs 196/2003 e ss. mm. e dal Regolamento (UE) 679/2016, nel rispetto dei principi di adeguatezza, pertinenza e minimizzazione.</p> <p>L'Allegato 4 di questo avviso contiene l'informativa di cui all'articolo 13 del sopracitato Regolamento.</p>	<p>5. SCHUTZ DER PERSÖNLICHEN DATEN</p> <p>Ihre Daten werden gemäß dem Legislativdekret Nr. 196/2003 i.g.F. sowie der Verordnung (UE) 2016/679 im Sinne der Prinzipien der Angemessenheit, Erheblichkeit und Minimierung verarbeitet.</p>





	Anhang 4 dieser Bekanntmachung enthält die Information gemäß Art. 13 der oben genannten Verordnung.
Per informazioni rivolgersi al signor Günther Pertoll: - guenther.pertoll@laimburg.it - +39 0471 969590	Für Informationen wenden sie sich an Günther Pertoll: - guenther.pertoll@laimburg.it - +39 0471 969590
Allegati: <ul style="list-style-type: none"> • <u>Allegato 1</u>: Contratto di distribuzione • <u>Allegato 2</u>: Criteri di valutazione • <u>Allegato 3</u>: Modulo d'offerta • <u>Allegato 4</u>: Informativa sul trattamento dei dati personali ai sensi dell'art. 13 del Regolamento UE 679/2016 	Anhänge: <ul style="list-style-type: none"> • <u>Anhang 1</u>: Vertragshändlervertrag • <u>Anhang 2</u>: Bewertungskriterien • <u>Anhang 3</u>: Angebotsformular • <u>Anhang 4</u>: Information zur Verarbeitung der persönlichen Daten gem. Art. 13 der Verordnung (EU) 2016/679
Laimburg/Vadena - Pfatten, 04.03.2025	
DER DIREKTOR - IL DIRETTORE Dr. Michael Oberhuber <i>(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet/firmato con firma digitale)</i>	